



# 巧克力 冒險工廠

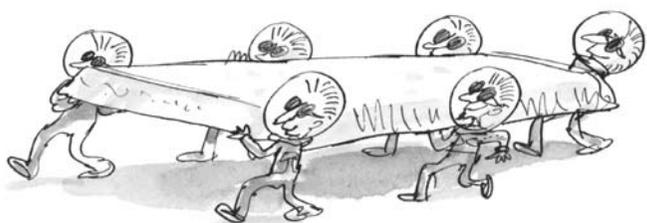
*Charlie and the Chocolate Factory*



文／羅德·達爾 (Roald Dahl)  
圖／昆丁·布雷克 (Quentin Blake)  
譯／劉清彥



小天下



## 目錄

20	製作口香糖的大機器	151
19	研發室——永遠吃不完的石頭糖和生髮太妃糖	145
18	順著巧克力河而下	134
17	奧古斯圖被吸進玻璃管	118
16	歐帕·倫普斯人	112
15	巧克力室	104
14	威利·旺卡先生	94
13	重要的日子來了	88
12	金彩券的內容	78
11	奇蹟	72
10	全家開始挨餓	64
9	約瑟爺爺孤注一擲	60
8	又找到兩張金彩券	53
7	查理的生日	47
6	頭兩位得主	40
5	金彩券	36
4	神祕的工人	30
3	旺卡先生和印度王子	25
2	威利·旺卡先生的工廠	19
1	查理來了	8



你不知道的羅德·達爾.....	263
30 查理的巧克力工廠.....	253
29 其他小孩回家.....	248
28 只剩下查理了.....	240
27 麥克·提威被電視送走.....	218
26 電視巧克力房間.....	210
25 玻璃大電梯.....	200
24 薇露卡在果仁房間.....	184
23 看起來像圓形的方糖.....	179
22 沿著走廊前進.....	171
21 薇拉，再見.....	155

書中主要人物介紹



薇露卡·索爾



麥克·提威



查理·巴克



威利·旺卡先生



薇拉·畢瑞葛雷



歐帕·倫普斯人



奧古斯圖·古魯



1

# 查理來了

這兩位年紀很大的老先生和老太太是巴克先生的父母，他們是約瑟爺爺和約瑟芬奶奶。

這兩位年紀很大的老先生和老太太是巴克太太的父母，他們是喬治外公和喬治娜外婆。





他就是查理。  
 你好嗎？你好嗎？再  
 問候一次，你好嗎？他  
 很高興認識你。



這一位是巴克先生。  
 這一位是巴克太太。他  
 們有個小兒子名叫查理·  
 巴克。





這個家庭有六個大人（請數數看）和小查理·巴克，他們住在大城市郊區的一間小木屋裡。



木屋很小，擠不下這麼多人，他們住得很不舒服。屋裡只有兩個房間和一張床，這張床讓給四位老人家睡，因為他們年老又虛弱，因為太虛弱了，所以從來不下床。

約瑟爺爺和約瑟奶奶睡在床的這一邊，喬治外公和喬治娜外婆睡在床的另一邊。

巴克先生、巴克太太和小查理·巴克，睡在另一個房間地板的床墊上。

夏天還過得去，但是一到冬天，刺骨的寒風整夜吹拂過地板，簡直凍得人直打哆嗦。

他們根本不敢奢望買一間比較好的房子，或甚至多買一張床，因為他們實在太窮了。

巴克先生是這個家庭唯一工作賺錢的人，他在牙膏工廠上班，整天坐



在長板凳上，為那些已經裝填好牙膏的牙膏管旋上小蓋子。可是，這個工作根本賺不了什麼錢，不管可憐的巴克先生多麼努力工作，不管他旋蓋子的速度有多快，他賺的錢永遠無法滿足這一大家子日常生活所需的一半，連飽填大家的肚子都有困難。他們早餐只能吃麵包塗乳瑪琳，午餐是水煮馬鈴薯和包心菜，晚餐則是包心菜湯。星期天可以吃得稍微好一點，他們非常期待星期天，雖然吃的東西都一樣，不過每個人可以多添一碗。

當然，巴克一家人餓不死，但不管是爺爺奶奶、外公外婆、查理的爸爸媽媽還是小查理，從早到晚都覺得肚子空空的。

最難受的是查理。雖然爸爸媽媽常常把自己的午餐或晚餐讓他吃，可是對一個正在發育的小男孩來說仍然不夠。他非常想要比包心菜和包心菜湯更能讓他感到滿足的東西，他對那樣食物的渴望勝過一切，那就是……巧克力。

早晨上學途中，查理只要看見商店櫥窗裡那些堆得高高的、大塊大塊的巧克力，都會忍不住停下腳步，把鼻子貼在櫥窗玻璃上，看著那些巧克力猛流口水。一天裡有好幾次，他眼巴巴的看著其他小孩，從口袋裡掏出奶油巧克力棒，大口大口的嚼著，這對他來說簡直是一種折磨。

一年裡只有在過生日的時候，查理·巴克才能嚐到一點巧克力。全家人一起為這個特別的日子努力存錢，等這個大日子一到，查理就能得到一條小小的巧克力棒，而且是自己一個人吃。每次在美好的生日早晨收到這條巧克力棒時，查理都會小心翼翼的把它收在一個小木盒裡，像金條般寶貝著。接下來幾天，他只准自己看著巧克力棒，絕對不碰，直到實在忍不住了，才會撕開包裝紙的一小角，露出一點點巧克力，輕輕咬一小口——讓甜甜的好滋味慢慢在舌頭上散開來。第二天再咬一小口，第三天又咬一小口，然後每天咬一點點。用這種方法，一小條六便士的生日巧克力棒，



查理可以足足吃上一個多月。

只是，我還沒有告訴你另一樣可怕的東西，它比任何東西更折磨這個愛吃巧克力的查理。對他來說，這比看著商店櫥窗裡一塊塊堆疊的巧克力，或是看見小朋友在他面前大口嚼著奶油巧克力棒更令他難受。這個最可怕、最折磨人的東西就是：

在城裡，從查理的家，就可以看見一家巧克力大工廠！

想像一下！

那可不是一家普通的巧克力工廠，而是全世界最大、最有名的「旺卡巧克力工廠」！工廠的老闆是威利·旺卡先生，他是最偉大的發明家和巧克力製造商。那是一個多麼令人讚歎的奇妙地方啊！有巨大的鐵門可以通往工廠裡面，四周圍著高牆，煙囪不斷冒出白煙，工廠深處還不時傳出奇怪的颼颼聲響。牆外方圓一公里半以內，都可以聞到飄散在空氣中的濃濃

巧克力香味！

每天上學和放學，小查理都要經過這家工廠大門，每次走過這裡，他都會故意放慢腳步，走得很慢很慢，高高仰起鼻子，把飄散四周的香甜巧克力氣味，深深的吸進去。

喔，他多麼喜歡這個味道！

喔，他多麼希望能夠走進這家工廠，看看裡面是什麼樣子啊！